

# Biblionef info

Novembre 2010 / N°3

Bulletin de l'Association Biblionef- association loi 1901

# **Edito**

Par Dominique Pace Directrice Générale

Une arrivée qui tient du miracle, celle de 2500 de nos livres pour les jeunes de ce collège du bout du monde, à Kongoussi au Burkina Faso, récemment construit par les Frères des Ecoles chrétiennes. Tous ceux qui se mobilisent autour de nos actions. trouveront leur récompense, tout comme nous sans nul doute, dans ce touchant témoignage du frère Philippe Bai qui pose également les questions cruciales. " C'est beaucoup de travail maintenant: classer, coter, couvrir... Chaque livre manipulé, feuilleté, parcouru est un émerveillement! Et vous faîtes ce miracle partout, multiplié sur tous les continents. Comment donc fonctionnez-vous, quel réseau, quelles aides et solidarités? C'est formidable!" Oui c'est formidable pour tous ces enfants lointains qui grandissent vite, ne peuvent attendre et découvrent le bonheur de lire et d'apprendre le monde en français. Aides et solidarités des éditeurs qui nous accompagnent depuis tant d'années. Qu'ils soient à nouveau remerciés. Aides financières des ministères. Mais les subventions s'effritent dangereusement, voire disparaissent malgré la présence de fidèles et fervents soutiens. Des subventions modestes pourtant mais ayant tant de valeur ajoutée sur le terrain.

# Pour un monde à livre ouvert Des livres neufs pour les enfants qui n'en ont pas

## Partenariat Biblionef - Alliance Française

La vocation première de l'Alliance française étant la diffusion de la langue et de la culture française, notre partenariat de longue date avec nombre d'alliances du réseau pour l'enrichissement de fonds de bibliothèques est donc naturel, tant nos objectifs sont complémentaires et se rejoignent. De plus nous privilégions les structures qui, comme elles, sont compétentes, fiables et pérennes, que nous accompagnons dans le temps, capables d'identifier précisément leurs besoins et de rendre compte des actions qu'elles ont pu réaliser grâce à nos dotations, des résultats obtenus.

Dans un contexte d'immense pénurie de livres, de taux d'analphabétisme et d'illettrisme élevés, ce sont autant de supports éducatifs et culturels riches et diversifiés qui permettent de rapprocher ces jeunes du monde de l'écrit, de leur offrir des clés pour leur avenir et de donner à la francophonie un support tangible livres français ici ». et durable parce qu'attrayant et adapté à leurs besoins et à leurs goûts.

185 00 livres ont été envoyés ces Une expédition chaque année depuis cinq dernières années à travers le réseau

Voir l'article de Fil d'Alliance http://www.fondationalliancefr.org/IMG/pdf/FIL\_Alliances 12 mai.pdf





## Des actions récentes dans le réseau..

### **Honduras**

-1900 livres pour l'alliance française de Tegucigalpa. La demande de français s'amplifiant dans les écoles, l'AF doit s'adapter, ouvrir des cours dès 4 ans..

« Votre association nous intéresse au plus haut point car il est fort complexe et cher de trouver des

## Australie

- 1900 livres pour les alliances françaises de Sydney, Perth et Adelaïde.

« Un très grand merci pour les livres. Ils sont vraiment superbes. Ils récompenseront nos élèves aux concours et examens »

Corée du Sud

-1800 livres pour les 7 alliances françaises d'Incheon, Busan, Incheon, Séoul, Jeonju, Gwanju, Daegu ont permis d'étoffer des fonds réduits, d'intéresser davantage les apprenants à la lecture en langue française et de voir augmenter la fréquentation des médiathèques. Nombre de dictionnaires et livres de cuisine sont destinés à être distribués aux participants de concours sur la Francophonie, la poésie ou la chanson française.

#### Témoignage AF Incheon:

« Les livres sont très bien accueillis par les étudiants. Ils sont utilisés pour un cours, intitulé « Bonjour France », destiné aux jeunes enfants et adolescents. Un livre est présenté et étudié avec un professeur coréen et un professeur français, cela ayant pour but de sensibiliser les jeunes étudiants à la littérature française, afin d'accroître leur culture générale mais également leur motivation à apprendre et plus particulièrement apprendre la langue française. Ces livres sont consultables librement par tous les étudiants qui viennent à l'alliance, en dehors des heures de cours, pour lire et au besoin se faire aider par un professeur présent. L'Alliance est extrêmement satisfaite de l'effet que produisent ces livres et de leur accueil par les étudiants. »

Un terrain où les enjeux sont majeurs. Avec les mutations démographiques la population potentiellement francophone d'Afrique va passer de 950 millions à 2 milliards dans les 40 prochaines années. Quelle stratégie? Quels instruments pour cette bataille? Il n' y a rien d'archaïque à diffuser la langue française avec passion. C'est un élément de la diversité et une réponse à une demande. Il nous appartient quant à nous de continuer à écrire notre aventure vaille que vaille, à entretenir un état d'esprit qui fait la part belle à l'humain, au contact, à l'échange avec ces hommes et ces femmes animés ici comme ailleurs de la même étincelle. Avec enthousiasme et détermination, capacité à bien faire et mieux faire en espérant que cela soit formidablement contagieux!



# Biblionef info

Novembre 2010 / N°3

#### **Zimbabwe**

- 1600 livres pour l'Alliance française de Harare, l'Ecole française de Harare et l'Alliance Française de Bulawayo.

Laissons la parole au directeur de l'AF de Harare.

« Nous sommes en train de relancer Témoignage du coordinateur des les activités linguistiques et culturelles à l'AF de Harare. Notre bibliothèque est le seul espace de lecture francophone à Harare et elle attire un public nombreux en constant développement. Tout d'abord les étudiants (+ de 1000 par an) qui sont automatiquement inscrits à la bibliothèque lors de leur inscription à marquage des cartons fait par une session de cours. La communauté internationale est également présente, attirée notamment par la partie magazines & iournaux.

Nous souffrions malheureusement jusqu'alors d'un manque de renouvellement de nos fonds et d'une absence d'animation de cet cet endroit. L'arrivée d'un nouveau bibliothécaire il y a deux mois a changé la donne et nous sommes sur la bonne voie pour faire de cette bibliothèque un espace vivant, agréable et incontournable de notre alliance Française.

Le soutien d'une organisation telle que la votre y participera grandement. »

### -2100 livres pour l'Alliance Française de Moroni.

Le fonds jeunesse a été totalement renouvelé. Nombre de livres et de dictionnaires seront utilisés lors de remises de prix



## Equateur

#### - 2500 livres pour les 5 alliances françaises d'Equateur.

Leurs bibliothèques sont très importantes car dans le pays il n'y a aucune bibliothèque nationale, seulement quelques bibliothèques municipales peu pourvues. Ces livres vont enrichir les fonds des médiathèques des A F de Quito, Cuenca et Guayaquil et amorcer celui des médiathèques créées dans les alliances de Loja et Portoviejo . En 2009 environ 12000 étudiants apprenaient le français

« Votre choix est large, on aurait envie de tout prendre. Notre fonds à l'aise dans cette bibliothèque est la poussière »

#### Colombie

- 3800 livres pour le réseau des 14 alliances françaises.

bibliothèques

« Le fonds Biblionef est magnifique quant à la qualité et pertinence de la collection. Le fonds jeunesse est actuellement la section la plus consultée des bibliothèques, non seulement par les enfants mais aussi par les adultes ...

D' autre part, le travail d'emballage et Biblionef nous a permis de faire une distribution rapide depuis Bogota aux alliances de province. »

Un nouveau projet se concrétise : 4000 livres sont sur le départ pour l'ensemble du réseau et pour l'AF de Bogota qui inaugure un nouveau siège.

# D'autre actions avec d'autres partenaires

#### **Burkina Faso**

- 3500 livres pour l'association « Petit à Petit... »

Depuis 2003 Biblionef soutient l'association « Petit à Petit » qui construit des salles de classes et crée des bibliothèques pour la jeunesse dans la région de Bobo-Dioulassou

Aujourd'hui 22 écoles sur les 37 existantes ont ainsi une bibliothèque et plus de 8400 enfants du primaire sont scolarisés et ont accès à la lecture contre 2800 il y a 7 ans. La nouvelle dotation Biblionef permettra de renouveler les fonds de ces 20 bibliothèques.

-100 livres par bibliothèque existante soit 2000 ouvrages.

-2 dotations initiales de 500 livres pour l'ouverture de nouvelles oibliothèques, soit 1000 ouvrages. 500 ouvrages à répartir entre les 2 collèges.



- 5200 livres pour l'association Villages d'Enfants SOS.

Quelques témoignages Awa DIARRA, Mère SOS Famille N3: "Je suis très contente de

est si vieux que la seule qui se sente l'équipement de la bibliothèque. En suscitant le goùt de la lecture chez nos enfants, nous leur offrirons un loisir sain. Aussi cette bibliothèque nous aidera beaucoup dans le suivi scolaire et l'éveil intellectuel de nos enfants. Je pense que c'est le même sentiment qui anime toutes les autres besoin d'être réapprovisionnée. mères SOS

Mory BOUARE, Enseignant à l'EHG: « Cette bibliothèque va combler un grand vide dans le processus de l'apprentissage des enfants" Aïssata Beni TRAORE (14ans) élève brousse du district. "La fréquentation de la bibliothèque va nous permettre de développer nos 3000 livres pour le lycée et de 1500 connaissances et d'ouvrir nos esprits. livres pour le primaire. Les recherches à la bibliothèque nous permettront de faire moins de fautes en s'exprimant et en écrivant.



#### - 1200 livres pour Mopti en collaboration avec la Communauté d'agglomération de St-Quentin en Yvelines.

De petites bibliothèques ont été créées dans 5 classes de 6 écoles de Mopti: 3000 écoliers pourront donc bénéficier de ces livres. La dotation a été accompagnée d'une formation des enseignants : comment utiliser une petite bibliothèque, comment animer un album



- 3000 livres pour le Centre Culturel Franco-Rwandais de Kigali.

La bibliothèque qui était très fréquentée et appréciée, a été en partie pillée, de nombreux livres endommagés. Les relations diplomatiques étant rétablies entre la France et le Rwanda il faut rééquiper la bibliothèque du CCFR. Cette dotation est d'autant plus importante que la langue française ne sera plus enseignée dans le primaire à partir de l'année

#### Côte d'Ivoire

- 4500 livres pour l'association IRIS (Initiatives et Réalisations Intern. de Solidarité) à Sassandra. La bibliothèque centrale des 120 écoles publiques pour les 25 000 enfants du district de Sassandra a Aujourd'hui les livres ont vieilli malgré les bons soins du bibliothécaire. il faut les renouveler. Ils circulent par navette de 20 tous les 45 jours dans les 120 écoles de

La nouvelle dotation se compose de

Les opérations en Côte d'Ivoire sont prises en main et suivies par les membres du bureau de l'association filiale IRIS CI.

### - 2 dotations de 1000 livres puis de 3000 livres pour la fondation Children of Africa.

Afin d'équiper le bibliobus de la fondation qui vient de sillonner pendant 6 mois les quartiers précaires de Treichville avec pour objectif d'initier les enfants à la lecture. Environ 12 000 enfants se sont bousculés pour avoir accès au bibliobus et ont découvert le goût et le plaisir de la lecture, ont participé aux activités de projections de films et ont été initiés à l'informatique grâce aux ordinateurs présents. Face à un tel succès la fondation envisage de mettre rapidement 2 nouveaux bus en service puis à terme 10 bus pour répondre aux attentes des enfants, aussi bien du district d'Abidian que du fin fond de la Côte d'Ivoire.



- 3200 livres pour le CCF d'Abuja.

Une activité d'enseignement du français langue étrangère démarre pour des enfants au sein du CCF. . Témoignage du directeur :

« Une fois de plus ces ouvrages pour enfants sont d'une grande qualité. Que des éditions récentes et donc adaptées aux attentes de lecture, et graphiques. Cet aspect de la création graphique au service du livre pour enfants devrait d'ailleurs aussi intéresser quelques parents, mais aussi des professionnels. Les dictionnaires Robert seront euxmêmes très appréciés. Quant aux documentaires les professeurs



# Biblionef info

Novembre 2010 / N°3

pourront aussi les exploiter avec le public adulte. Il reste maintenant à construire l'environnement pour présenter au mieux ce fonds au public "jeune" qui a été très nombreux dans le Centre cette année et qui a amené une grande activité à nos professeurs. Des animations autour du livre sont aussi hollandaise Bambale. à mettre en place. Ce nouveau public créé début 2010 est un véritable investissement et c'est un vrai "avantage" que l'arrivée de ce fonds jeunesse à Abuja soit estampillée Biblionef. Il faut rendre durable de telles opérations pour le Nigeria où la langue française est en enseignants parce qu'ils nous les train de prendre rapidement des parts de marché. »



## Sénégal

### - 1500 livres pour l'association de coopération décentralisée Kassoumai.

Leurs projets de développement dans le domaine de l'éducation sont soutenus par le Conseil général des Yvelines

Les livres fournis par Biblionef leur permettent d'équiper en Casamance, la bibliothèque de l'école primaire de Suelle et la bibliothèque de Baïla pour les niveaux primaire et secondaire.

#### -3000 livres pour l'association Lire en Afrique.

20 ans d'action au Sénégal et l'association a ouvert sa 50 ème bibliothèque au village des arts à Dakar. Ces 3000 livres sont destinés cinéma, conférences, expositions. à un public de jeunes enfants. Lire en Afrique a organisé une session de formation spécifique au moment - 1600 livres pour l'Institut Culturel de leur arrivée.



#### **Tchad** -1500 livres pour le Diocèse de

Lai. Ils permettront de créer des bibliothèques dans 3 des écoles scolaires tenues par la communauté

des soeurs missionnaires combonniennes qui accueillent des ieunes de 6 à 16 ans dont 50 % de filles. Environ 1000 enfants

## Rép. démocratique du Congo - 1000 livres pour la Fondation

Témoignage de la fondatrice : « Nous étions présents lorsque les livres sont arrivés à bon port à Bafoulabé Tous ces livres sont beaux, enseignants du préscolaire au très intéressants et variés.... Les livres didactiques ont particulièrement fait la ioie des demandent souvent.

Les parents eux-mêmes ont manifesté le désir de fréquenter la bibliothèque.

Nous avons divisé les livres parmi les 6 classes et la bibliothèque; Chaque enseignant est responsable des livres de sa classe. La gestion des livres alloués à la bibliothèque est sous la responsabilité de l'un des enseignants. Merci beaucoup pour votre soutien. »



## - 3400 livres pour les actions de l'Inst. Français de Thessalonique.

Il s'agit de renforcer l'attractivité du français auprès de ces jeunes du primaire, mais aussi de former des professeurs, et de créer un pôle francophone à Thessalonique. organisant des manifestations :

Français et l'Ecole Fr. de Tripoli.

Après 20 ans d'interdiction le français est réintroduit, dans 12 écoles secondaires pilotes. Des cours de langue sont dispensés par l'ICF qui forme environ 1000 apprenants chaque année, avec pour défi majeur la formation des enseignants. Il soutient également les départements de français des universités. L'école française de Tripoli est le seul établissement français de Libye. (1/4 d'enfants libyens).

- 5200 livres pour les bibliothèques des écoles de Furn El Cheback et de Dar Beachtar El Koura tenues par les sœurs maronites Sainte-Thérèse de l'Enfant Jésus à Beyrouth.

L'école de Furn El Cheback accueille 800 élèves des quartiers pauvres avec 40 enseignants. l'école de Dar Beachtaar El Koura accueille 550 élèves et 30 primaire.



Les sœurs essaient de se tenir à la page des nouvelles méthodes de didactique de classe, de disposer d'équipements technologiques, de proposer des jeux éducatifs, des activités diverses.....

Les fonds de livres sont très insuffisants et en mauvais état et sont ainsi complètement renouvelés pour répondre aux attentes des enfants et de leurs enseignants: contes, ouvrages documentaires et de références, dictionnaires....

## lle Maurice

En collaboration avec la présidente du Child Welfare programme de la National Empowerment Foundation du ministère de l'intégration sociale, envoi de 1700 livres de lecture facile et abondamment illustrés destinés à favoriser l'éducation de groupes d'enfants vulnérables de 3 à 15 ans vivant dans des ilots de pauvreté à Maurice, souvent oubliés, difficiles à intégrer dans le système scolaire. Un enjeu d'importance que d'essayer de français en les aidant dans la leur donner une meilleure formation et des clés pour leur avenir. Cette première expédition n'est qu'un début!

#### Hongrie

Biblionef partenaire de l'Institut français de Budapest pour le Prix des lycéens hongrois 2010.

- Une partie des 2200 livres de littérature jeunesse, dictionnaires, usuels, encyclopédies seront offerts par lots aux classes participantes. 5 nouvelles d'auteurs contemporains français seront lues puis commentées, discutées, résumées, défendues ...

#### -1000 livres pour la bibliothèque de l'Ecole primaire Victor Hugo .

Quel plaisir de se rendre dans une BCD/CDI et d'y découvrir plein de trésors grâce à votre immense dévouement et votre soutien sans précédent pour promouvoir la lecture. Documentaires, romans, albums, livres d'art, bandes dessinées... véritable carrefour culturel de notre société, de notre système scolaire, que les enfants "empruntent" dès leur plus jeune âge.

Ce fut un grand événement, tout comme à Mumbaï il v a quelques années. Merci à vous et à cette magnifique passerelle francophone que vous avez développée et grâce à laquelle les regards croisés de l'interculturalité s'illuminent.



#### Tchéquie · 600 livres et dictionnaires pour le SCAC de Praque.

« Les actions que nous menons actuellement et que nous comptons poursuivre sur les 2 prochaines années concernent le développement du français en direction des écoles fondamentales et les établissements impliqués dans notre projet pilote de Delf-Scolaire. Enfin le soutien aux associations de professeurs de promotion du français et dans les concours qu'ils organisent sur l'ensemble du pays et pour tous les niveaux d'apprentissage du français. »

" MERCI à la fondation AnBer et à la fondation Ciel des Jeunes pour leur soutien à nos projets.'